

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٧٣ لسنة ٢٠١٩

بشأن الموافقة على الملحق للاتفاق الإطاري (المؤرخ فى ١٩ أبريل ٢٠٠٦)

بين حكومة جمهورية مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية

ومؤسسة الترويج والمشاركة للتعاون الاقتصادى

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٣/١١/٢٠١٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على الملحق للاتفاق الإطاري (المؤرخ فى ١٩ أبريل ٢٠٠٦) بين حكومة جمهورية

مصر العربية والوكالة الفرنسية للتنمية ومؤسسة الترويج والمشاركة للتعاون الاقتصادى ،

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٣/١١/٢٠١٩ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٥ جمادى الأولى سنة ١٤٤١هـ

( الموافق ٣١ ديسمبر سنة ٢٠١٩ م )

عبد الفتاح السيسي

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٦ جمادى الآخرة سنة ١٤٤١ هـ

( الموافق ١٠ فبراير سنة ٢٠٢٠ م ) .

## ملحق للاتفاق الإطاري

المؤرخ فى ١٩ أبريل ٢٠٠٦

("الملحق")

بين :

حكومة جمهورية مصر العربية .

(ويشار إليها فيما بعد بـ "حكومة جمهورية مصر العربية") .

تمثلها د. سحر نصر بصفتها وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي بموجب التفويض

حسب الأصول ،

من ناحية ،

و

وكالة التنمية الفرنسية .

(يشار إليها فيما بعد بـ "الوكالة") .

وكالة عامة مؤسسة طبقاً للقوانين الفرنسية ، ومقرها الرئيسى كائن فى ٥ شارع

رولاند باريس ، ٧٥٥٩٨ باريس سيديكس ١٢ ، فرنسا ومقيدة بسجل شركات وتجارة

باريس برقم بى ٥٩٩ ٦٦٥ ٧٧٥ ،

يمثلها د. فابيو جرازى بصفته مدير الوكالة الفرنسية للتنمية مكتب القاهرة ،

بموجب التفويض حسب الأصول ،

من ناحية أخرى ،

و

مؤسسة الترويج والمشاركة للتعاون الاقتصادى .

(يشار إليها فيما بعد بـ "مؤسسة بروباركو إس. إيه") .

شركة مساهمة تأسست طبقاً للقوانين الفرنسية ، ومقرها الرئيسى كائن فى ١٥١

شارع سانت أونوريه ، ٧٥٠٠١ باريس ، فرنسا ومقيدة بسجل التجارة والشركات باريس

برقم ٢٠٥ ٧٩٢ ٣١٠

يمثلها السيد / جريجورى كليمنت بصفته المدير التنفيذى لمؤسسة إس إيه بروبازكو ،  
بموجب التفويض حسب الأصول ،

من ناحية أخرى .

لغرض هذا الملحق ، يشار إلى كل من مؤسسة بروبازكو إس إيه والوكالة مجتمعين  
بـ"مجموعة وكالة التنمية الفرنسية" .

بالرجوع للاتفاق الإطارى المبرم فى ١٩ أبريل ٢٠٠٦ بين حكومة جمهورية مصر العربية  
والوكالة (يشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاق الإطارى") من أجل تحديد الشروط الخاصة  
بتدخل مجموعة وكالة التنمية الفرنسية على الإقليم المصرى ومن أجل تسهيل إتمام مهمة  
مجموعة وكالة التنمية الفرنسية فى إطار تطوير السياسة المالية فى مصر ؛

اتفقت حكومة جمهورية مصر العربية ومجموعة وكالة التنمية الفرنسية على الآتى :

#### مادة (١)

##### تعديل المادة (١٠) من الاتفاق الإطارى

أى إشارة لـ"وكالة التنمية الفرنسية" فى الفقرة الثالثة من المادة ١٠ من الاتفاق الإطارى  
تستبدل بلفظ "مجموعة الوكالة التنمية الفرنسية" .

تلغى الفقرة الأخيرة من المادة (١٠) من الاتفاق الإطارى .

لمنع أى شك ، يجب تطبيق أحكام هذه المادة (١) على أية عقود حالية مع الوكالة  
و/أو مؤسسة بروبازكو إس. إيه .

#### مادة (٢)

##### أحكام مكملة للاتفاق الإطارى

يرفق الملحق بالاتفاق الإطارى ويعد جزء لا يتجزأ منه .

**مادة ( ٣ )****الدخول حيز النفاذ والمدة**

يدخل هذا الملحق حيز النفاذ طبقاً لنفس ذات الشروط المذكورة فى المادة (١٧) من الاتفاق الإطارى .

تكون مدة الملحق هى نفس مدة الاتفاق الإطارى .

**مادة ( ٤ )****الاستمرارية**

تستمر أحكام الاتفاق الإطارى ، كما تم تعديله وفقاً لهذا الملحق ، سارية وفعالة كما يلزم قراءتها وتفسيرها مع هذا الملحق كمستند واحد .

حرر هذا الملحق فى القاهرة ، يوم ٢٣/١١/٢٠١٩ من ثلاثة أصول متساوية فى الحجية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية . فى حالة وجود أى خلاف فى التفسير ، يعتد بالنص الإنجليزى .

عن حكومة جمهورية مصر العربية .

تمثلها د. سحر نصر بصفقتها وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى بموجب التفويض حسب الأصول .

عن وكالة التنمية الفرنسية .

يمثلها د. فابييو جرازى بصفته مدير وكالة التنمية الفرنسية مكتب القاهرة ، بموجب التفويض حسب الأصول .

عن مؤسسة الترويج والمشاركة للتعاون الاقتصادى .

يمثلها السيد/ جريجورى كليمنتى بصفته المدير التنفيذى لمؤسسة بروبازكو إس إيه ،

ينوب عنه د. فابييو جرازى ، بموجب التفويض حسب الأصول .



**ADDENDUM TO THE FRAMEWORK  
AGREEMENT  
DATED APRIL 19<sup>th</sup>, 2006  
(the “Addendum”)**

**BETWEEN:**

**THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT.**

(hereinafter referred to as the “Government of the Arab Republic of Egypt”).

Represented by Dr. Sahar NASR acting as Minister of Investment and International Cooperation, duly authorized,

**ON THE ONE HAND,**

**AND**

**THE AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT.**

(hereinafter referred to as “AFD”).

A public establishment established under the laws of France, having its registered head office at 5 rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France and registered in the Paris Trade and Companies Register under number B 775 665 599,

Represented by Dr. Fabio GRAZI, acting as Country Director of AFD Egypt office duly authorized,

**ON THE OTHER HAND,**

**AND**

**THE SOCIETE DE PROMOTION ET DE PARTICIPATION POUR LA COOPERATION ECONOMIQUE**

(hereinafter referred to as “PROPAPCO SA”).

A société anonyme established under the laws of France having its registered head office registered at 151 rue Saint-Honoré, 75001 Paris, France and registered in the Paris Trade and Companies Register under number 310 792 505

Represented by Grégory CLEMENTE, acting as Chief Executive Officer of PROPARCO SA, duly authorized,

ON THE OTHER HAND.

For the purpose of this addendum, AFD and PROPARCO SA are together hereinafter referred to as the “AFD Group”.

Recalling that the Government of the Arab Republic of Egypt and AFD concluded a Framework Agreement of April 19<sup>th</sup>, 2006 (hereinafter the “Framework Agreement”) in order to specify the conditions of the AFD Group’s intervention of the Arab Republic of Egypt’s territory and in order to facilitate the fulfillment of the AFD Group’s mission in the framework of the development financing policy of Egypt;

The Government of the Arab Republic of Egypt and the AFD Group have agreed as follows:

#### **Article ( 1 )**

##### **Modification of Article (10) of the Framework Agreement**

Any reference to the “AFD” in the third paragraph of Article 10 of the Framework Agreement is replaced by the term the “AFD Group”.

The last paragraph of Article (10) of the Framework Agreement is revoked.

For avoidance of doubt, the provision of this Article (1) shall apply to any ongoing contracts with AFD and/or PROPARCO SA.

#### **Article ( 2 )**

##### **Integration to the Framework AGREEMENT**

The Addendum is annexed to the Framework Agreement and forms an integral part thereof.

### **Article ( 3 )**

#### **Entry into force and duration**

The Addendum shall enter into force under the same conditions as provided for by Article 17 of the Framework Agreement.

The Addendum has the same duration as the framework Agreement.

### **Article ( 4 )**

#### **Continuity**

The provisions of the Framework Agreement shall, save as amended in this Addendum, continue in full force and effect, and shall be read and construed as one document with this Addendum.

Signed in on, in three (3) originals, in Arabic and English and French languages, three of which are equally authentic. In case of difference interpretation, the English version shall prevail.

FOR THE GVERNEMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

Represented by Dr. Sahar NASR, acting as Minister of Investment and International Cooperation, duly authorized.

FOR THE AGENCE FRANÇAISE DE DEVELOPPEMENT.

Represented by Dr. Fabio GRAZI, acting as Country Director AFD Egypt office duly authorized.

FOR THE SOCIETE DE PROMOTION EN DE PARTICIPATION POUR LA COOPERATION ECONOMIQUE.

Represented by Mr. Grégory CLEMENTE, acting as Chief Executive Officer of PROPARCO SA, on his behalf Dr. Fabio GRAZI, under power of attorney.